

STUDENTS' PREFERENCES BETWEEN WRITTEN AND ORAL TRANSLATION

Beril Demiray, Emine Dinç, Sibel Özel, Yusuf Erbek, Zeynep İpek

IMT 4125, Fall 2019



INTRODUCTION

- Analyzing the translation studies students' preferences between written and oral translation through an online questionnaire in Turkey and many other countries.
- Aiming to raise awareness about the future of the field and to create a discussion platform over the opinions of students, which could pave the way for new research in the field and can provide with new ideas for scholars and academicians.

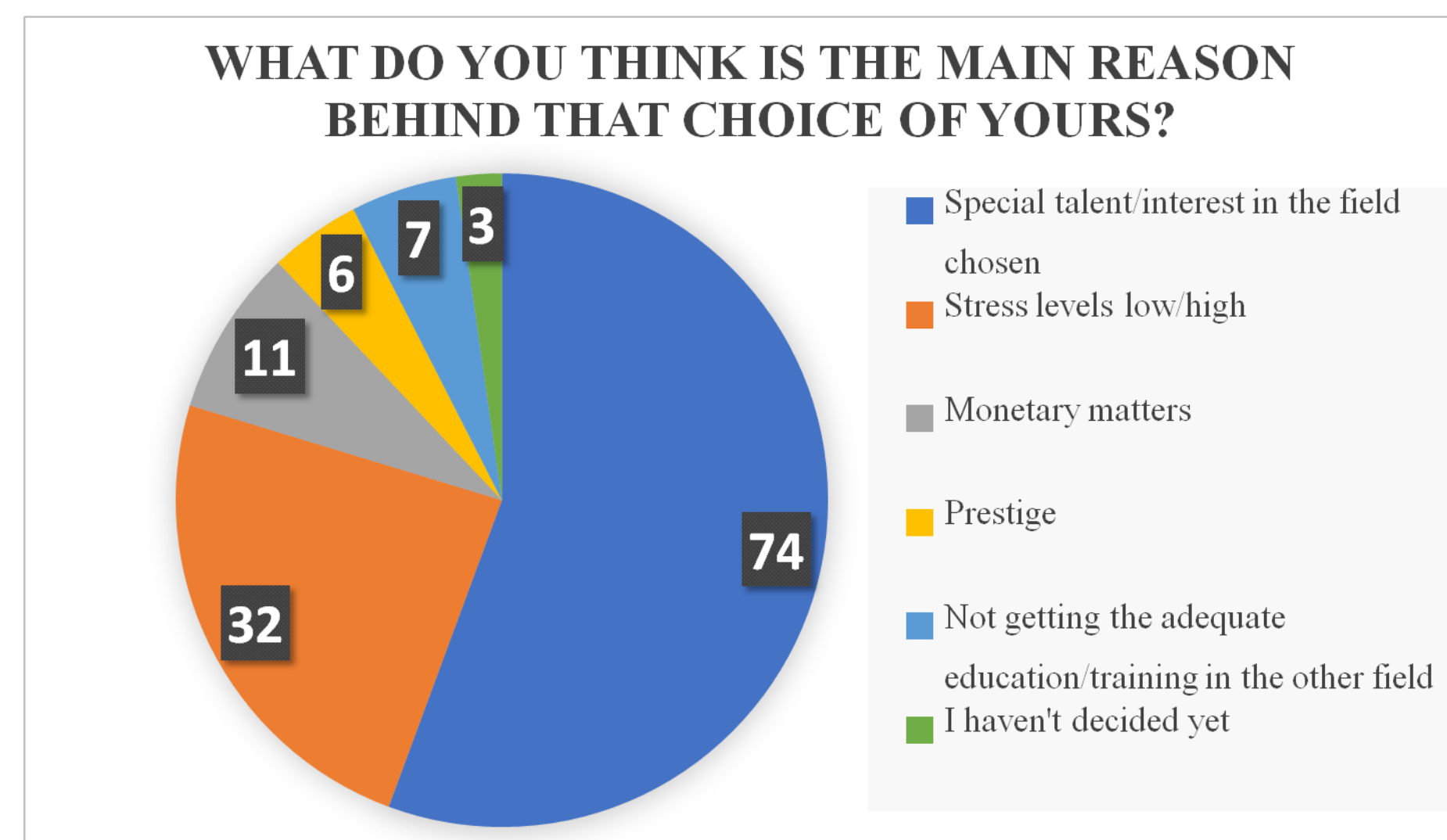
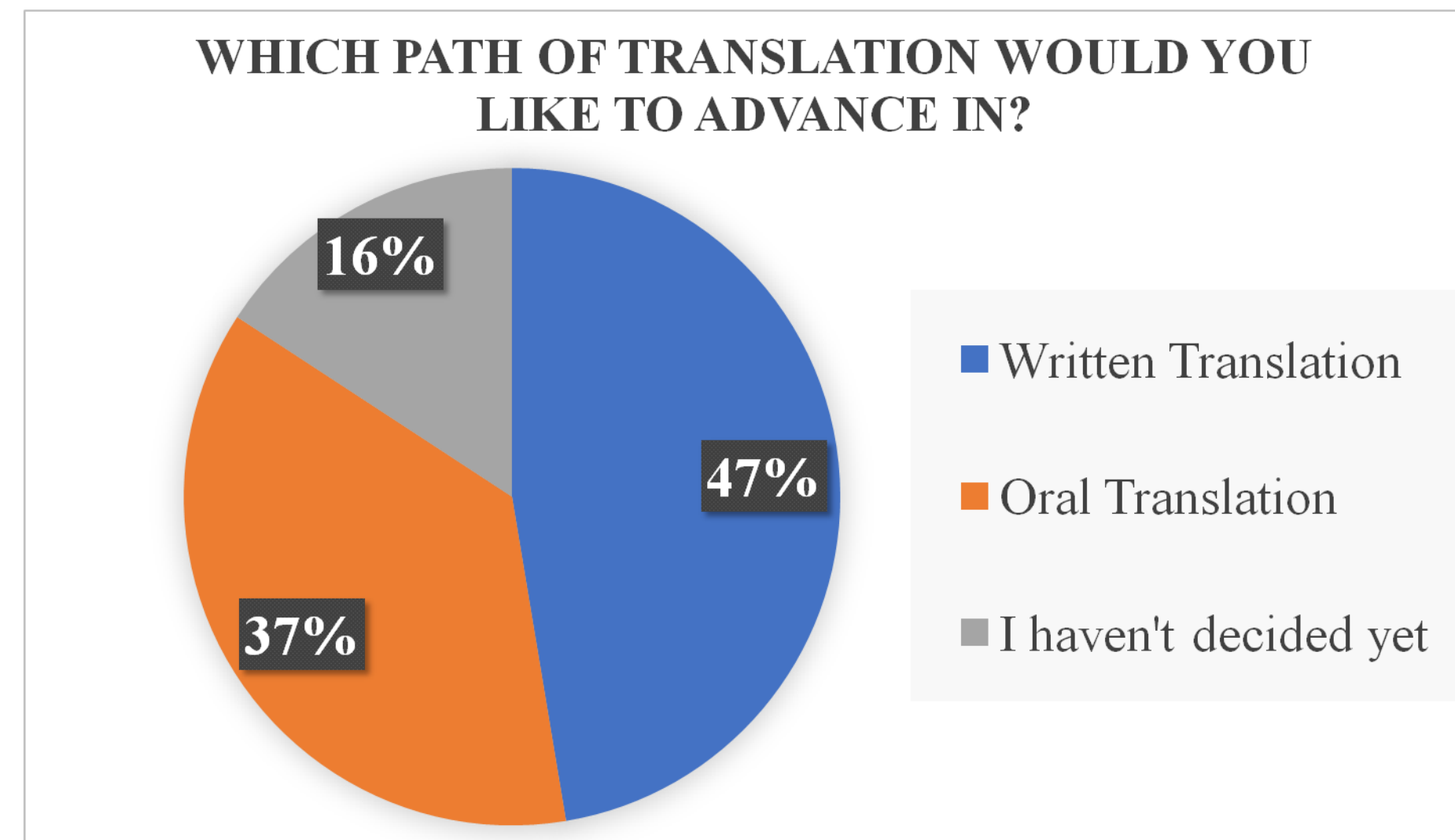
LIMITATION

- Only 11 universities from Turkey out of 59 participated in the study.
- Only 6 universities from 6 foreign countries out of many more participated in our study.
- Questionnaire held only for 8 weeks online.

METHODOLOGY

- We produced an online questionnaire consisting of 11 questions which mainly measures the students' preferences between written and oral translation (see the QR code for the questionnaire).
- This study is based on student-oriented research.
- There is very limited amount of academic study concerning the perspective of students (for detailed information on literature findings, see References and QR code). This is what makes this study prominent.
- Students from **7 countries** (Turkey, Ukraine, Greece, Poland, Germany, Russia, Algeria) participated in the questionnaire in total.

DATA COLLECTION



DISCUSSION

- The main questions for this study are:
 - Which path of translation students would like to advance?
 - The main reasons why translation studies students choose oral translation or written translation.
- It can be seen from the first chart that students prefer written translation over oral translation while an important portion of participants are still to decide.
- The second chart shows that there are many variables. The results indicate the various reasons behind the students' choices. The results were highly different since stress levels low/high and monetary matters were initially expected to be the main ones. However, students see their special talent/interest in the field chosen as the foremost factor (for further information on charts discussion, see QR code).

CONCLUSION

- The literature review demonstrated the lack of research in the field.
- The final results show that the majority of the students prefer written translation. The main reason is the special talent/interest in the field chosen by the participants. Other factors are: stress levels low/high, monetary matters, prestige, not getting the adequate education/training in the other field and to get into detail, whether there is a simultaneous laboratory or a course that participants can learn CAT tools from.
- In conclusion, there appears to be a need for further research on students' perspective/preferences.

REFERENCES

- Paiz, J., Angeli, E., Wagner, J., Lawrick, E., Moore, K., Anderson, M.,...Keck, R. (2010, May 5). *General format*. Retrieved from <http://owl.english.purdue.edu/owl/resource/560/01/>.
- Translation Today: Trends and Perspectives p. 205-206 (Indirect quotation), [Translation and Interpreting Education and Training: Student Voices](#) Volume 6(1) ~ May 2014 p. 3-4, Further reading:
- The Translator' Volume 6, Number 2 by Carol Maier (Maier 2000:140), Esra Özkaya, Çevirmen Psikolojisi, (2018, p. 74-75), Fadime Çoban, Osman Çoban, Metin Saygılı, Çevirmen Psikolojisi, (2018, p. 147).